KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 17.6.2004
KUMM(2004) 428 finali

2004/0131 (AVC)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

fuq il-firma u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropeatar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

(preżentati mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Skond it-termini ta' l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda ta' l-UE għall-UE , l-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda ta' l-UE għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju għandu jiġi miftiehem permezz ta' protokoll għal dan il-Ftehim. L-istess artikolu jipprovdi proċedura simplifikata, li permezz tagħha l-protokoll għandu jiġi konkluż mill-Kunsill, li jopera unanimament f'isem l-Istati Membri, u mill-pajjiż terz ikkonċernat. Din il-proċedura hija bla ħasara għall-kompetenzi proprji tal-Komunità.

Fl-10 ta' Frar 2004, il-Kunsill approva mandat biex il-Kummissjoni tinnegozja protokoll tali mar-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu. In-negozjati ġew konklużi b'mod li tqies sodisfaċenti mill-Kummissjoni. It-test tal-Protokoll ġie inizjalat mill-Kummissjoni u mill-awtoritajiet Eġizzjani fil-11 ta' Mejju 2004 fil-Kajr.

Il-proposti mehmuża huma għal (1) Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-firma tal-Protokoll u (2) Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Protokoll.

It-test tal-protokoll innegozjat ma' l-Eġittuu huwa mehmuż. L-aspetti l-aktar importanti tal-protokoll huma d-dispożizzjoni għall-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Eġittu-UE, l-adozzjoni tal-Protokoll dwar prodotti agrikoli u l-inklużjoni tal-lingwi uffiċjali ġodda ta' l-UE.

Il-Kummissjoni għandha tistaqsi lill-Kunsill biex japprova l-abbozz mehmuż tad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill għall-firma u l-konklużjoni tal-Protokoll.

Il-Parlament Ewropew ser jissejjaħ biex jagħti l-qbil tiegħu għal dan il-Protokoll.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

fuq il-firma u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni fażi ta' l-Artikolu 300(2),

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda għall-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni

Billi:

(1) Fl-10 ta' Frar, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni, f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, biex tiftaħ in-negozjati ma' l-Eġittu bil-għan li taġġusta l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, biex tqis l-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda għall-UE.

(2) In-negozjati ġew konklużi b'mod li tqiessodisfaċenti mill-Kummissjoni.

(3) It-test tal-Protokoll innegozjat mar-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu jipprovdi, fl-Artikolu 12(3), għall-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll qabel id-dħul fis-seħħ tiegħu.

(4) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat f'isem il-Komunità, fid-dawl tal-konklużjoni possibli tiegħu aktar tard, u jiġi applikat proviżorjament,

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jinnomina l-persuna(i) mogħtija s-setgħa li tiffirma/jiffirmaw f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn

naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja għall-Unjoni Ewropea. It-test tal-Protokoll huwa anness ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha hawnhekk jaqblu li japplikaw proviżorjament it-termini tal-Protokoll, fid-dawl tal-konklużjoni possibli tiegħu aktar tard.

Magħmul fi Brussel,

Għall-Kunsill
Il-President

2004/0131 (AVC)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropeatar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni faża ta' l-Artikolu 300(2) u t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda għall-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-qbil tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Il-Protokoll għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, ġie ffirmat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri f'

(2) Il-Protokoll għandu jiġi approvat,

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Artikolu Uniku

Il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu min-naħa l-oħra, biex titiqes l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja , huwa hawnhekk approvat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha. It-test tal-Protokoll huwa mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Magħmul fi Brussel,

Għall-Kunsill
Il-President

Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju

bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni għall-Unjoni Ewropeatar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ITALJA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TA' L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri tal-KE" irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem "il-Komunità" irrappreżentata mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea

minn naħa,

u R-REPUBBLIKA GĦARBIJA TA' L-EĠITTU

minn hawn 'il quddiem "l-Eġittu"

min-naħa l-oħra,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim Ewro-Mediterranju", ġie ffirmat fil-Lussemburgu fil-25 ta' Ġunju 2001 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2004;

BILLI t-Trattat rigward l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja għall-Unjoni Ewropea u l-Att miegħu ġie iffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2004,

BILLI ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri li jipprovdi għal applikazzjoni proviżorja tal-kummerċ u dispożizzjonijiet relatati mal-kummerċ tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2004;

BILLI, in segwitu għall-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni, l-adeżjoni tal-Partijiet Kontraenti ġodda għall-Ftehim Ewro-Mediterranju għandha tiġi mifthema bil-konklużjoni ta' protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju;

BILLI seħħew konsultazzjonijiet in segwitu għall-Artikolu 21 tal-Ftehim Ewro-Mediterranju sabiex jiġi żgurat li l-interessi reċiproċi tal-Komunità u ta' l-Eġittu ttieħdu in kunsiderazzjoni;

FTEHMU DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta , ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika Slovakka hawnhekk isiru Partijiet Kontraenti għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu, min-naħa l-oħra, u

għandhom rispettivament jadottaw u jieħdu nota, bl-istess mod bħall-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, tat-testi tal-Ftehim, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Konġunti, Dikjarazzjonijiet u Skambji ta' Ittri.

Artikolu 2

Sabiex jieħdu in kunsiderazzjoni żviluppi istituzzjonali reċenti fi ħdan l-Unjoni Ewropea, il-Partijiet jaqblu li wara li jiskadi t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar, id-dispożizzjonijiet eżistenti fil-Ftehim li jirreferu għall-Komunità Ewropea għall-Faħam u l-Azzar għandhom jitqiesu bħala li jirreferu għall-Komunità Ewropea li ħadet f'idejha d-drittijiet u l-obbligi kollha kuntrattati mill-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar.

KAPITOLU WIEĦED: EMENDI GĦAT-TEST TAL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU, INKLUŻI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGĦU

Artikolu 3 (prodotti agrikoli)

1. Il-Protokoll 1 għandu jiġi sostitwit mit-test fl-Anness ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 4 (Regoli ta' Oriġini)

Il-Protokoll 4 għandu jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 18(4) għandu jiġi sostitwit minn dan li ġej :

Ċertifikati ta' Moviment EUR.1 maħruġa retrospettivament għandhom jiġu ċċertifikati b'waħda mill-frażijiet li ġejjin:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. L-Artikolu 19(2) għandu jiġi sostitwit minn dan li ġej:

(…)

Id-duplikat maħruġ b'dan il-mod għandu jiġi ċċertifikat b'waħda mill-kelmiet li ġejjin:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR 'تسخـــة'

3. L-Anness V għandu jiġi sostitwit minn dan li ġej:

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Verżjoni bil-Latvjan

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni bl-Ungeriż

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Verżjoni bl-Isvediż

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Verżjoni bl-Għarbi

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

Artikolu 5 (Presidenza tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni)

L-Artikolu 78(3) huwa emendat kif ġej:

'Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut b'sistema ta' rotazzjoni minn rappreżentant tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u minn rappreżentant tal-Gvern tar-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu.'

KAPITOLU TNEJN: DISPOŻIZZJONIJIET TRANSIZZJONALI

Artikolu 6 (Provi ta' l-oriġini u kooperazzjoni amministrattiva)

1. Provi ta' l-oriġini maħruġa kif xieraq mill-Eġittu jew minn Stat Membru ġdid taħt ftehim preferenzjali jew arranġamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom jiġu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi skond dan il-Protokoll, ipprovdut li:

   (a) l-akkwist ta' tali oriġini jagħti trattament tariffarju preferenzjali fuq il-bażi tal-miżuri tariffarji preferenzjali li jinsabu fi ħdan il-Ftehim Eġittu-UE jew fis-Sistema Komunitarja tal-Preferenzi Ġeneralizzati;

   (b) il-prova ta' l-oriġini u d-dokumenti tat-trasport ikunu nħarġu mhux aktar tard mill-jum qabel il-jum ta' l-adeżjoni;

   (c) il-prova ta' l-oriġini tkun ġiet sottomessa lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data ta' l-adeżjoni.

Fejn il-merkanzija kienet iddikjarata, f'dak iż-żmien, għall-importazzjoni fl-Eġittu jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data ta' adeżjoni, skond ftehim preferenzjali jew arranġamenti awtonomi applikati bejn l-Eġittu u l-Istat Membru ġdid ikkonċernat, prova ta' l-oriġini maħruġa retrospettivament taħt dawk il-ftehim u arranġamenti tista' tkun aċċettata wkoll ipprovdut li tiġi sottomessa lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data ta' adeżjoni.

2. L-Eġittu u l-Istati Membri ġodda huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom l-istatus ta' "esportaturi approvati" ingħata taħt ftehim preferenzjali jew arranġamenti awtonomi applikati bejniethom, ipprovdut li:

(a) tali dispożizzjoni hija prevista wkoll fil-ftehim konkluż qabel id-data ta' adeżjoni bejn l-Eġittu u l-Komunità; u

(b) l-esportatur approvat japplika r-regoli ta' l-oriġini fis-seħħ taħt dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jiġu sostiwiti, mhux aktar tard minn sena wara d-data ta' adeżjoni, b'awtorizzazzjonijiet ġodda maħruġa taħt il-kundizzjonjiet tal-Ftehim.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti ta' provi ta' l-oriġini maħruġa taħt l-arranġamenti preferenzjali jew l-arranġamenti awtonomi msemmija hawn fuq fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti ta' l-Eġittu u ta' l-Istati Membri ġodda għall-perjodu ta' tliet snin wara l-ħruġ tal-prova ta' l-oriġini kkonċernata u tista' ssir minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun ġiet aċċettata l-prova ta' oriġini sottomessa lil dawk l-awtoritajiet b'appoġġ għad-dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

Artikolu 7 (Merkanzija li qed tiġi trasportata)

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim jistgħu jiġu applikati għall-merkanzija esportata mill-Eġittu għal wieħed mill-Istati Membri ġodda jew minn wieħed mill-Istati Membri ġodda għall-Eġittu, li jaqblu mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 u li fid-data ta' adeżjoni jinsabu fi triqthom jew f'ħażna temporanja, f' maħżen doganali jew f' żona ħielsa fl-Eġittu jew f'dak l-Istat Membru ġdid.

2. Trattament preferenzjali jista' jingħata f'tali każijiet, suġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' importazzjoni, fiż-żmien erba' xhur mid-data ta' adeżjoni, tal-prova ta' oriġini maħruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' esportazzjoni.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 8

Ir-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu timpenja ruħha li ma tressaq ebda pretenzjoni, talba jew riferenza u anqas timmodifika jew tirrevoka kwalunkwe konċessjoni in segwitu għall-Artikoli XXIV.6 u XXVIII tal-GATT1994 f'dak li għandu x'jaqsam ma' dan it-tkabbir tal-Komunità

Artikolu 9

Għas-sena 2004, il-volumi tal-kwoti tariffarji ġodda u ż-żjieda fil-volumi tal-kwoti tariffarji eżistenti għandhom jiġu kkalkulati bħala pro-rata tal-volumi bażiċi, filwaqt li titqies il-parti tal-perjodu ta' żmien li jkun għadda qabel id-data ta' applikazzjoni ta' dan il-protokoll.

Artikolu 10

Dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali mill-Ftehim Ewro-Mediterranju. L-Annessi u d-dikjarazzjoni għal dan il-Protokoll għandhom jifformaw parti integrali minnu.

Artikolu 11

1. Dan il-Protokoll ser jiġi approvat mill-Komunitajiet, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mir-Repubblika Għarbija ta' l-Eġittu b' konformità mal-proċeduri tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri korrispondenti imsemmija fil-paragrafu preċedenti. L-istrumenti ta' approvazzjoni ser jiġu ddepożitati fi ħdan is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 12

1. Dan il-Protokoll ser jidħol fis-seħħ fl-istess ġurnata tal-Ftehim Ewro-Mediterranju dejjem jekk l-istrumenti ta' approvazzjoni ta' dan il-Protokoll ikunu ġew depożitati qabel dik id-data.

2. Jekk mhux l-istrumenti kollha ta' approvazzjoni jiġu depożitati qabel dik id-data, dan il-Protokoll għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel ġurnata ta' l-ewwel xahar wara d-data li fiha jkun ġie ddepożitat l-aħħar strument ta' approvazzjoni.

3. Fejn il-kondizzjoni stipulata fl-ewwel paragrafu ma tiġix issodisfata, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2 u 5 ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw b'effett mill-1 ta' Ġunju 2004. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll li jifdal għandhom japplikaw b'effett mill-1 ta' Mejju 2004.

Artikolu 13

Dan il-Protokoll huwa redatt f'duplikat f'kull lingwa uffiċjali tal-Partijiet Kontraenti, b'kull wieħed minn dawn it-testi ugwalment awtentiċi.

Artikolu 14

It-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, li jinkludi l-Annessi u l-Protokolli li jifformaw parti integrali minnu, u l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu għandhom jiġu redatti fil-lingwa Ċeka, Estona, Ungeriża, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Slovakka u Slovena u dawn it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testi oriġinali. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

GĦALL-ISTATI MEMBRI...

GĦALL-KOMUNITÀ EWROPEA...

GĦAR-REPUBBLIKA GĦARBIJA TA' L-EĠITTU...

Anness

PROTOKOLL 1

li jikkonċerna l-arranġamenti applikabbli għall-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti agrikoli li joriġinaw mill-Eġittu

1. Il-prodotti elenkati fl-Anness, li joriġinaw mill-Eġittu, għandhom jitħallew jiġu importati fil-Komunità, in segwitu għall-kundizzjonijiet stipulati hawn taħt u fl-Anness.

2. a) Dazji doganali għandhom jiġu eliminati jew imnaqqsa kif muri fil-kolonna "A".

   b) Għal ċerti prodotti, li għalihom it-Tariffa Doganali Komuni tipprovdi għall-applikazzjoni ta' dazju *ad valorem* u dazju speċifiku, ir-rati ta' tnaqqis, murija fil-kolonni "A" u "C", għandhom japplikaw biss għal dazju *ad valorem.*

      Madankollu, għall-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 u 2302, il-konċessjoni mogħtija għandha tapplika wkoll għal dazji speċifiċi.

3. Għal ċerti prodotti, dazji doganali għandhom jiġu eliminati fil-limiti tal-kwoti tariffarji elenkati fil-kolonna "B".

   Il-kwoti tariffarji għandhom japplikaw fuq bażi annwali mill-1 ta' Jannar sa l-31 ta' Diċembru, sakemm mhux speċifikat mod ieħor.

   Għall-kwantitajiet importati li jaqbżu l-kwota, id-dazji doganali komuni għandhom, skond il-prodott ikkonċernat, jiġu applikati totalment jew jitnaqqsu, kif muri fil-kolonna "C".

   Għall-ewwel sena ta' applikazzjoni, il-volumi ta' kwoti tariffarji għandhom jiġu kkalkulati bħala pro rata tal-volumi bażiċi, u titqies il-parti tal-perjodu ta' żmien li għadda qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

4. Għall-prodotti li għalihom id-dispożizzjonijiet speċifiċi fil-kolonna "D" jirreferu għal dan il-paragrafu, il-volumi tal-kwoti tariffarji elenkati fil-kolonna "B" ser jiżdiedu annwalment bi 3% tal-volum tas-sena ta' qabel; bl-ewwel żjieda ssir sena wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-ftehim.

5. Mill-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Mejju, għal-laringè ħelu, frisk, li jaqa' taħt il-kodiċi 0805 10 10, 0805 10 30 u 0805 10 50, fil-limitu tal-kwota tariffarja ta' 34 000 tunnellata applikabbli għal konċessjoni fuq dazji doganali ad valorem, il- prezz ta' dħul miftiehem ta' bejn il-Komunità Ewropea u l-Eġittu, li minnu d-dazju speċifiku previst fil-lista tal-Komunità tal-konċessjonijiet għad-WTO jitnaqqas għal żero, huwa:

   – 264 €/tunnellata, għal kull perjodu minn hemm 'il quddiem, mill-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Mejju.

Jekk il-prezz tad-dħul għall-kunsinna huwa ta' 2, 4, 6 jew 8% anqas mill-miftiehem prezz tad-dħul, id-dazju tal-kwota doganali speċifika għandu jkun ugwali rispettivament għal 2, 4, 6 u 8% ta' dan il-miftiehem prezz tad-dħul. Jekk il-prezz tad-dħul ta' kunsinna huwa anqas minn 92% tal-prezz tad-dħul miftiehem, id-dazju doganali speċifiku stipulat mid-WTO għandu japplika.

Anness għall-protokoll 1

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0601	Basal tal-ħxejjex, tuberi, għeruq tat-tuberi, basal tal-qasab, korolli u riżomi, fi stat ta' rqad veġetattiv, qed jikbru jew qed joħorġu l-fjuri, ; pjanti taċ-ċikwejra u għeruq għajr l-għeruq tat-titolu Nru 1212	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0602	Pjanti ħajjin oħra (inklużi l-għeruq tagħhom), tirqid u żabriet; abjad tal-faqqiegħ	100	2 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0603 10	Fjuri maqtugħin friski u rimi tal-fjuri, tat-tip xieraq għall-bukketti jew għal għanijiet dekorattivi u ornamentali, mill-1 ta' Ottubru sal-15 ta' April	100	3 000	-	Suġġett għall-konformità mal-kundizzjonijiet mifthema permezz ta' skambju ta' ittri
			of which		
0603 10 80	Fjuri maqtugħin friski u rimi tal-fjuri oħrajn, tat-tip xieraq għall-bukketti jew għal għanijiet dekorattivi u ornamentali, mill-1 ta' Ottubru sal-15 ta' April	100	1 000		
0604 99	Weraq, friegħi, u partijiet oħra tal-pjanti, mingħajr fjuri jew rimi, u tipi differenti ta' ħaxix, imnixxfa, miżbugħa, ibbliċjati, imdakkra jew imħejjija b'xi mod ieħor.	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
Ex 0701 90 50	Patata ta' l-ewwel ġbir, friska jew imkessħa, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu	100	year 1: 130 000 year 2: 190 000 year 3 and following years: 250 000	60	

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet speċifiċi
Ex 0701 90 50	Patata ta' l-ewwel ġbir, friska jew imkessħa, mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju	100	1 750	60	
0702 00 00	Tadam, frisk jew imkessaħ, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu	100	-	-	
0703 10	Basal komuni u basal *Allium ascalonicum* (*shallots*), frisk jew imkessaħ, mill-1 ta' Jannar sal-15 ta' Ġunju,	100	16 150	60	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0703 20 00	Tewm, frisk jew imkessaħ, mill-1 ta' Jannar sal-15 ta' Ġunju,	100	3 000	50	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0704	Kaboċċi, pastard, ġidra (*kohlrabi*), kaboċċa *kale* u tipi ta' brassica simili u li tittiekel, friska jew imkessħa, mill-1 ta' Novembru sal-15 ta' April,	100	1 500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0705 11 00	Ħass ikkabuċjat, frisk jew imkessaħ, mill-1 ta' Novembru sal-31 ta' Marzu.	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0706 10 00	Karotti u ħxejjex bħal-lift (*turnips*), friski jew imkessħa mill-1 ta' Jannar sat-30 April	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet sopeċifiċi
					1, paragrafu 4
0707 00	Ħjar u *gherkins*, friski jew imkessħa, mill-1 ta' Jannar sa l-aħħar ta' Frar.	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0708	Ħxejjex leguminużi, bil-qoxra jew mingħajrha, friski jew imkessħa, mill-1 ta' Novembru sat-30 ta' April	100	year 1: 15 000 year 2: 17 500 after year 2: 20 000	-	
0709	Ħxejjex oħra, friski jew imkessħa : - asparagu mill-1 ta' Ottubru sa l-aħħar ta' Frar, - bżar ħelu mill-1 ta' Novembru sat- 30 ta' April, - ħxejjex oħra mill-1 ta' Novembru sa l-aħħar ta' Frar	100	-	-	
Ex 0710 ex 0711	Ħxejjex iffriżati u proviżorjament ippreservati, minbarra *sweet corn* tas-sottotitoli 0710 40 00 and 0711 90 30 u minbarra faqqiegħ tal-ġeneru *Agaricus* tas-sottotitoli 0710 80 61 u 0711 51 00	100	year 1: 1 000 year 2: 2 000 year 3 and following years: 3 000	-	
0712	Ħxejjex imnixxfa, sħaħ, maqtugħa, miflula, maqsuma jew fi trab, iżda mhux imħejjija aktar minn hekk	100	16 550	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
Ex 0713	Ħxejjex leguminużi mnixxfa, mingħajr qoxra, anki jekk imqaxxra jew maqsuma, minbarra	100	-	-	

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet sopeċifiċi
	l-prodotti għaż-żriegħ taħt is-sottotitoli 0713 10 10, 0713 33 10 u ex 0713 90 00				
0714 20	Patata ħelwa, friska, imkessħa, iffriżata jew imnixxfa.	100	3 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0804 10 00	Tamal, frisk jew imnixxef.	100	-	-	
0804 50 00	Guava, mango u mangostani, friski jew imnixxfa	100	-	-	
0805 10	Lariġ, frisk jew imnixxef	100	year 1: 58 020 (2)2) year 2: 63 020 (2) year 3 and following years: 68 020 (2)	60	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 5
0805 20	Mandolin varju (inkluż mandolina u satsuma), klementini, *wilkings* u ibridi simili taċ-ċitru, friski jew imnixxfa	100	-	-	
0805 50	Lumi *(Citrus limon, Citrus limonum)* u xkomp (*lime*) (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), frisk jew imnixxef	100	-	-	
0805 40 00	*Grapefruit*, frisk jew imnixxef,	100	-	-	
0806 10	Għeneb, frisk, mil1-1 ta' Frar sa l-14 ta' Lulju	100	-	-	
0807 11 00	Dulliegħ, frisk, mill-1 ta' Frar sal-15 ta' Ġunju	100	-	-	
0807 19 00	Bettieħ u tipi oħra ta' betteieħ, frisk, mill-15 ta' Ottubru sal-31 ta' Mejju	100	1 175	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet sopeċifiċi
					4
0808 20	Lanġas u sfarġel, frisk	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0809 30	Ħawħ, inkluż nuċiprisk, frisk, mill-15 ta' Marzu sal-31 ta' Mejju.	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0809 40	Għanbaqar u pruni selvaġġi, friski, mill-15 ta' April sal-31 ta' Mejju	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
0810 10 00	Frawli, frisk, mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Marzu	100	year 1: 500 year 2: 1 205 year 3 and following years: 1 705	-	
0810 90 95	Frott ieħor, frisk	100	-	-	
0811 0812	Frott u ġewż, mhux imsajjar jew imsajjar fil-fwar jew mgħolli fl-ilma, iffriżat, u li jkun fih jew li ma jkunx fih żokkor miżjud jew kull ħlewwa oħra, jew ippreservat proviżorjament, iżda mhux tajjeb għall-konsum f'dak l-istat	100	year 1: 1 000 year 2: 2 000 year 3 and following years: 3 000	-	
0904	Bżar tal-ġeneru *Piper*; imnixxef jew mehruż jew frott miftħun tal-ġeneru *Capsicum* jew tal-ġeneru	100	-	-	

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet speċifiċi
	Pimenta				
0909	Żerriegħa tal-ħlewwa, tal-badjana, tal-bużbież, tal-kosbor, tal-kemmun jew tal-ħlewwa Ġermaniża (*caraway*), ġnibru	100	-	-	
0910	Ġinġer, żagħfran, kurkuma, sagħtar, rand, kari u ħwawar oħra	100	-	-	
1006	Ross	25	32 000	-	
1006	Ross	100	5 605	-	
1202	Ġewż mitħun	100	-	-	
ex 1209	Żerriegħa, frott u spori, tat-tip użati għaż-żriegħ, minbarra żerriegħa tax-xitla tal-pitravi tas-sottotitoli 1209 10 00 u 1209 29 60	100	-	-	
1211	Pjanti u partijiet ta' pjanti (inkluż żerriegħa u frott), tat-tip użat primarjament għall-fwejjaħ, għall-użu farmakoloġiku, u għal għanijiet insettiċidali, fungiċidali, fost l-oħrajn.	100	-	-	
1212	Ħarrub, alga tal-baħar u algi varji, pitravi u kannamiela; għadam tal-frott u prodotti veġetali oħra tat-tip użat primarjament għall-konsum uman, li mhumiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor	100	-	-	
1515 50 11	Żejt tal-ġulġlien, mhux raffinat, għal użi tekniċi u industrijali li mhumiex il-manifattura ta' prodotti ta' l-ikel għall-konsum uman (3)3)	100	1 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
1515 90	Żjut u xaħmijiet veġetali oħra u l-frazzjonijiet tagħhom, raffinati jew mhumiex, iżda mhux kimikament modifikati, minbarra żjut taż-żerriegħa tal-kittien, tal-qamħirrun (żrieragħ), tar-riġnu, *tung* u tal-ġulglien u l-frazzjonijiet tagħhom.	100	500	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4

Kodiċi NM (*)*)	Deskrizzjoni (**)**)	a	b	c	d
		Tnaqqis tad-dazju doganali MFN 1)1) %	Kwota tariffarja (piż nett f'tunnellati)	Tnaqqis tad-dazju doganali lil hinn mill-kwota tariffarja (1) %	Dispożizzjonijiet sopeċifiċi
1703	Ġulepp miġbud mill-estrazzjoni jew mir-raffinar taz-zokkor	100	350 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
2001 90 10	*Mango chutney*	100	-	-	
2007	Ġamm u konfettura, ġelatina (*jelly*) tal-frott, *marmalades*, purée tal-frott jew tal-ġewż u pejst tal-frott u tal-ġewż, miġbuda mit-tisjir, ikollhom jew ma jkollhomx żokkor jew ħlewwa oħra miżjuda.	100	1 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
2008 11	Karawett	100	3 000	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
2009	Meraq tal-frott (inkluż ta' l-għeneb) u meraq tal-ħxejjex, mhux fermentati u mingħajr spirti miżjuda, ikollhom jew ma jkollhomx żokkor jew ħlewwa oħra miżjuda	100	1 050	-	Suġġett għal dispożizzjonijiet speċifiċi fi Protokoll 1, paragrafu 4
2302	Nuħħala, *sharps* u residwi maħruġa mill-għarbil, mit-tħin jew ħdim ieħor ta' ċereali jew ta' pjanti leguminużi	60	-	-	
5301	Kittien	100	-	-	

(*) Kodiċi NM li jikkorrispondi għar-Regolament (KE) Nru 1789/2003 (ĠU L 281 tat-30 ta' Ottubru 2003).

(**) Minkejja r-regoli għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda, il-kitba għad-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tiġi kkunsidrata li għandha mhux aktar minn valur indikattiv, l-iskema preferenzjali tkun qed tiġi ffissata, fi ħdan il-kuntest ta' dan l-Anness, mill-kodiċi NM koperti. Fejn "ex" kodiċi NM huma indikati, l-iskema preferenzjali għandha tiġi ffissata mill-applikazzjoni tal-kodiċi NM u d-deskrizzjoni korrispondenti meħuda flimkien.

(1) Tnaqqis tad-dazju japplika biss għal dazju doganali *ad valorem*. Madankollu għall-prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 u 2302, il-konċessjoni mogħtija għandha tapplika biss għal dazji speċifiċi.

(2) Kwota tariffarja applikabbli mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Ġunju. Minn dan il-volum 34.000 tunnellata għal-lariġ ħelu, frisk, li jaqa' taħt il-kodiċi NM 0805 10 10, 0805 10 30 u 0805 10 50, matul il-perjodu mill-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Mejju.

(3) Dħul taħt dan is-sotto-titolu huwa suġġett għall-kundizzjonijiet stipulati fid-dispożizzjonijiet tal-Komunità rilevanti (Ara l-Artikolu 291 u 300 għar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 (ĠU L 253, tal-11.10.1993, p. 1) u l-emendi sussegwenti).